

**(A Continuación Comienza la Hoja Informativa)**

## **Actúe ahora para continuar recibiendo información sobre este sitio!**

La División de Saneamiento Ambiental (DER, por sus siglas en inglés) del Departamento de Conservación Ambiental ahora distribuye información sobre sitios contaminados electrónicamente por correo electrónico.

Si desea continuar recibiendo información sobre el sitio contaminado que aparece en esta hoja informativa:

**Debe registrarse en la lista de correo electrónico de DER:**

[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

DER no puede registrar su dirección de correo electrónico - sólo el propietario de la dirección de correo electrónico puede hacerlo. Si ya se ha registrado para el servicio de lista para el condado en el que se encuentra el sitio, no necesita hacer nada.



**¿Por qué Debería Ir a "Sin Papel":**

- ⊗ Puede obtener la información del sitio más rápido y compartirla más fácilmente;
- ⊗ Puede recibir información sobre todos los sitios de un condado elegido - leer lo que desea, y eliminar el resto;
- ⊗ Ayuda al medio ambiente y estira sus impuestos.

**Si "sin papel" no es una opción para usted, llame o escriba al gerente de proyecto de DER identificado en esta hoja informativa. Indique que necesita recibir copias en papel de las hojas informativas a través del Servicio Postal. Incluya el nombre del sitio en su correspondencia. La opción de recibirlo en papel está disponible solamente para los individuos. Se supone que los grupos, organizaciones, empresas y entidades gubernamentales tienen acceso de correo electrónico.**

Esta página se ha dejado en blanco intencionalmente.



## HOJA INFORMATIVA

## Programa de Limpieza de Brownfield

Reciba Hojas Informativas del Sitio por Correo Electrónico. Consulte "Para más información" para saber cómo

**Nombre del Sitio:** Former Universal Scrap Metal Processors Corp.  
**DEC Sitio #:** C224210  
**Dirección:** 1181 Flushing Avenue, Brooklyn, NY 11237

¿Tiene preguntas?  
Consulte "A Quién  
Contactar" Abajo

### **Informe de Investigación Correctiva Disponible; Remedio Propuesto para la Contaminación del Sitio de Brownfield; Período de Comentarios Públicos Anunciado**

El Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (NYSDEC, por sus siglas en inglés) está invitando al público a comentar sobre un remedio propuesto para tratar la contaminación relacionada con el antiguo sitio de Universal Scrap Metal Processors Corp. ("sitio") en Brooklyn, NY. Por favor vea el mapa para la ubicación del sitio, que muestra el límite del sitio anterior, y el límite del sitio actual que fue modificado el 2 de Agosto de 2017. Los documentos relacionados con la limpieza de este sitio se pueden encontrar en la(s) ubicación(es) identificada(s) debajo de "Dónde Encontrar Información".

Las actividades de limpieza serán realizadas y financiadas por Flushing Stewart LLC ("solicitante") con supervisión proporcionada por NYSDEC. Cuando NYSDEC esté satisfecho de que se han logrado los requisitos de limpieza, el solicitante puede ser elegible para créditos fiscales para compensar los costos de realizar actividades de limpieza y para la remodelación del sitio.

Detalles adicionales del sitio, incluyendo resúmenes de evaluación ambiental y de salud, están disponibles en el sitio web de NYSDEC en:

<http://www.dec.ny.gov/cfm/xtapps/derexternal/index.cfm?pageid=3>

Ingrese el código del sitio (ubicado arriba, junto a "DEC Sitio #"), luego haga clic en "Enviar".

#### **Cómo Comentar**

NYSDEC está aceptando comentarios escritos sobre el plan de limpieza propuesto por 45 días, desde el 9 de Agosto de 2017 hasta el 23 de Septiembre de 2017. El borrador del Plan de Trabajo de Acción Correctiva (RAWP, por sus siglas en inglés) que contiene el saneamiento propuesto para el sitio está disponible para su revisión pública en la(s) ubicación(es) identificada(s) bajo "Dónde Encontrar Información". Por favor enviar comentarios al gerente del proyecto de NYSDEC que se muestra en las Preguntas Relacionadas al Proyecto en el área "Quién debe contactar" que aparece abajo.

#### **Resumen de la Solución Propuesta**

El saneamiento propuesto consiste en la excavación en todo el ancho del sitio de todos los suelos que exceden los Objetivos de Limpieza del Suelo de Uso Sin Límites (UUSCOs, por sus siglas en inglés) dentro de los 15 pies (4,50 mts) superiores. La excavación adicional a una profundidad de 25 pies (7,60 mts) se producirá en la esquina oeste del sitio para remover el material de origen relacionado

con el petróleo que está impactando las aguas subterráneas del sitio. Se prevé que la cantidad de suelo que requiere remoción será de aproximadamente 15.275 yardas cúbicas (11.680 m<sup>3</sup>). Se requerirá deshidratación de la excavación debido a la poca profundidad del agua subterránea, aproximadamente 12 pies (3,60 mts) por debajo del nivel. El agua bombeada de la deshidratación será muestreada para determinar la efectividad de la excavación para la contaminación de las aguas subterráneas e informará de la posible necesidad de un tratamiento adicional del agua subterránea.

### **Informe de Investigación Correctiva**

NYSDEC ha revisado el "Informe de Investigación Correctiva" que fue presentado por Flushing Stewart LLC ("solicitante(s)"). El informe describe los resultados de la investigación del sitio y recomienda el desarrollo de un remedio para abordar la contaminación que se encontró. El informe está disponible en la(s) ubicación(es) identificada(s) bajo "Dónde encontrar información".

### **Aspectos Destacados del Informe Sobre la Investigación Correctiva**

Se analizaron los suelos y las aguas subterráneas para compuestos orgánicos volátiles (VOCs, por sus siglas en inglés), compuestos orgánicos semi-volátiles (SVOCs, por sus siglas en inglés), metales, pesticidas y bifenilos policlorados (PCBs, por sus siglas en inglés). Se analizó el vapor de suelo para los VOCs. Los VOCs relacionados con el petróleo están presentes en los suelos subterráneos por encima de los Objetivos de Limpieza del Suelo de Uso Comercial y/o la Protección de los Objetivos de Limpieza del Suelo de Agua Subterránea (CUSCOs/PGWSCO, por sus siglas en inglés), según corresponda. Las aguas subterráneas también se ven afectadas por VOCs relacionados con el petróleo en concentraciones superiores a las normas de aguas subterráneas. La mayor parte de la contaminación es degradada de la antigua área de tanques de almacenamiento subterráneo cerca de Flushing Avenue. Además de los VOCs relacionados con el petróleo, se detectaron hidrocarburos aromáticos policíclicos (PAHs, por sus siglas en inglés) y metales en suelos subterráneos como resultado del relleno histórico que está presente en todo el sitio. El tetracloroetano y el tricloroetano se detectaron en dos pozos de monitoreo, con las concentraciones más altas en 8,1 y 7,4 partes por billón (ppb), respectivamente en comparación con un estándar de aguas subterráneas de 5 ppb. El cloruro de vinilo fue detectado en varias muestras de gas del suelo, en concentraciones de hasta 2.530 microgramos por metro cúbico. Basándose en los resultados de la investigación, el NYSDEC, en consulta con el Departamento de Salud del Estado de Nueva York (NYSDOH, por sus siglas en inglés), ha determinado que el sitio no representa una amenaza significativa para la salud pública o el medio ambiente.

### **Próximos Pasos**

NYSDEC considerará los comentarios públicos recibidos sobre el saneamiento propuesto presentado en el borrador de RAWP y emitirá finalmente un Documento de Decisión final. El Departamento de Salud del Estado de Nueva York (NYSDOH) también debe estar de acuerdo con el remedio. El Plan de Trabajo de la Acción Correctiva final (con revisiones si es necesario) y el Documento de Decisión se pondrán a disposición del público. El (los) solicitante(s) puede(n) entonces diseñar y realizar la acción de limpieza para tratar la contaminación del sitio, con la supervisión de NYSDEC y NYSDOH. NYSDEC mantendrá al público informado durante toda la investigación y limpieza del sitio.

## **Antecedentes**

Ubicación: El sitio de Former Universal Scrap Metal Processors Corp. está situado en una zona urbana del barrio de East Williamsburg de Brooklyn, NY. El sitio de forma irregular tiene aproximadamente 109 pies (33 mts) de fachada de calle en Flushing Avenue y 203 pies (62 mts) de fachada de calle en Stewart Avenue.

Características del Sitio: La propiedad fue parcialmente desarrollada con un edificio comercial de 1 piso de 4.500 pies cuadrados (418 m<sup>2</sup>) que fue construido en 1931, pero demolido en el 2016. El sitio está actualmente desocupado.

Zonificación Actual y Uso de la Tierra: El sitio está ubicado en una zona M1-2 que permite casi todos los usos de tipo industrial. Son permitidos usos adicionales, incluyendo oficinas, hotel, y venta al por menor. Los distritos M1 son a menudo amortiguadores entre distritos M2 o M3 y distritos residenciales o comerciales adyacentes. La operación de metal de chatarra que anteriormente ocupaba el edificio y la propiedad ya no funciona, y el sitio está desocupado.

Uso Anterior del Sitio: La totalidad de la propiedad se utilizó como un patio de carga de ferrocarril en algún momento entre 1888 y 1907 a algún momento entre 1951 y 1965. El extremo sur del sitio se utilizó como estación de servicio desde aproximadamente 1955 hasta al menos el 2003. La parte sur del sitio y el edificio se utilizaron para la reparación de automóviles desde 1955 hasta el 2007. La parte norte de la propiedad se utilizó como chatarra de automóviles desde 1981 al 2007. Del 2007 al 2014 la propiedad se utilizó como una instalación de chatarra de metal.

Geología e Hidrogeología del Sitio: El suelo en el sitio se describe como relleno histórico a una profundidad de aproximadamente 4 pies (1,20 mts) debajo de la superficie seguido de arena fina marrón nativa con limo. El lecho de roca en esta área de Brooklyn es un intrusivo ígneo clasificado como grano-diorite de Ravenswood del medio Ordovícico a la edad media Cámbrica. Los sedimentos no consolidados se superponen al lecho rocoso y consisten en arena, grava y arcillas limosas del Pleistoceno, depositadas por la actividad glacial-fluvial. Históricamente se han utilizado materiales de relleno no autóctonos consistentes en desechos de dragado, escombros y/u otros materiales para reforzar y extender las zonas costeras y para elevar y mejorar el drenaje de áreas bajas.

La profundidad de las aguas subterráneas en el sitio es de aproximadamente 12 pies (3,70 mts) por debajo del nivel y fluye hacia el norte/noreste, hacia el English Kills Channel. El flujo de agua subterránea también es muy variable ya que puede estar influenciado por el túnel del metro que corre subterráneo al norte del sitio.

## **PARA MÁS INFORMACIÓN**

### **Dónde Encontrar Información**

Los documentos del proyecto están disponibles en la(s) siguiente(s) ubicación(es) para ayudar al público a mantenerse informado.

**Programa de Limpieza de Brownfield:** El Programa de Limpieza de Brownfield de Nueva York (BCP, por sus siglas en inglés) estimula la limpieza voluntaria de propiedades contaminadas conocidas como "brownfields" para que puedan ser reutilizadas y reconstruidas. Estos usos incluyen recreación, vivienda, negocios u otros usos.

Un sitio brownfield es cualquier propiedad real donde un contaminante está presente en niveles que exceden los objetivos de limpieza del suelo u otros estándares, criterios o guías de salud o ambientales adoptados por Departamento de Conservación Ambiental (DEC, por sus siglas en inglés) que sean aplicables basados en el uso razonablemente anticipado de la propiedad, de acuerdo con regulaciones aplicables.

Para más información sobre el BCP, visite: <http://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html>

Brooklyn Public Library- Bushwick Branch  
340 Bushwick Avenue  
Brooklyn, NY 11206  
Telf: (718) 602-1348

Brooklyn Community Board 1  
435 Graham Avenue  
Brooklyn, NY 11211  
Telf: (718) 389-0009

#### **A Quién contactar**

Los comentarios y preguntas son siempre bienvenidos y deben ser dirigidos de la siguiente manera:

##### Preguntas Relacionadas con el Proyecto

Kyle Forster  
Departamento de Conservación  
Ambiental del Estado de Nueva York  
División de Remediación Ambiental  
625 Broadway  
Albany, NY 12233-7016  
Telf: 518-402-8644  
Email: [kyle.forster@dec.ny.gov](mailto:kyle.forster@dec.ny.gov)

##### Preguntas Relacionadas con la Salud

##### Relacionadas con el Sitio

Eamonn O'Neil  
Departamento de Salud del Estado de Nueva  
York  
Oficina de Investigación de Exposición  
Ambiental  
Empire State Plaza - Corning Tower Room 1787  
Albany, NY 12237  
Telf: 518-402-7860  
Email: [BEEI@health.ny.gov](mailto:BEEI@health.ny.gov)

**Le animamos a compartir esta hoja informativa con vecinos e inquilinos, y/o publicar esta hoja informativa en un área prominente de su edificio para que otros la puedan ver.**

**Recibir hojas informativas del sitio por correo electrónico**

Haga que la información del sitio, como esta hoja de informativa, se envíe directamente a su bandeja de entrada de correo electrónico.

NYSDEC le invita a inscribirse con uno o más sitios contaminados del condado con listas de correo electrónico disponibles en la siguiente página web: <http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html>. Es rápido, es gratis y le ayudará a estar *mejor informado*.

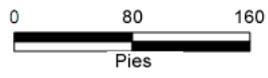
Como miembro del servidor de listas, periódicamente recibirá información / anuncios relacionados con el sitio para todos los sitios contaminados en el (los) condado(s) que seleccione.

**Nota:** Por favor ignore si ya se ha registrado y ha recibido esta hoja informativa electrónicamente.



Antiguo  
Límite  
del Sitio

Límite de  
Sitio  
Enmendado



**Figura 1**  
**Mapa del Sitio**  
Antigua Universal Scrap  
Brooklyn, NY  
Sitio No. C224210

